

MÉLI-MÉLO 15

L'anglais et le français partagent un grand nombre de proverbes et d'expressions. Et d'une langue à l'autre, c'est souvent par les images que ces proverbes et expressions se distinguent. *French and English share many proverbs and expressions. And from another language to another, it is often with images.*

À vous de jumeler les proverbes suivants : *More fun than a barrel of monkeys! Try your hand at matching these proverbs.*

| | |
|--|---|
| 1. a good master makes a good servant | A. il ne faut pas mettre le doigt entre l'arbre et l'écorce |
| 2. As you make your bed, so you must lie on it. | B. Aux grands maux les grands remèdes. |
| 3. Caught between a rock and a hard place. | C. Qui va à la chasse perd sa place. |
| 4. Desperate times, desperate measures. | D. Qui trop embrasse mal étreint. |
| 5. He who grasps at too much loses everything. | E. les bons maîtres font les bons valets |
| 6. He who leaves his place loses it. | F. Avec des si et des mais, on mettrait Paris dans une bouteille. |
| 7. If ifs and ands were pots and pans there'd be no work for tinkers' hands. | G. Qui casse les verres les paie. |
| Answers / Réponses 1E-2G – 3A-4B-5D-6C-7F | |